



協議備忘錄 MOU

砂拉越伊班年議會 (SIAC) 和台灣基督長老教會
(PCT, CCBC Central Conference BUNAN Church)

中部布農族中會之間的簽署



前言 (背景) Latar Belakang:

這份備忘錄是由於 PCT 希望能延續 1968 年與 SIAC 在砂拉越的伊班族宣教。因此，願在上帝祝福之下，中布中會期待成為 PCT 在砂拉越伊班族宣教事工的助力，以積極的態度與 SIAC 密切合作來成就砂拉越的伊班教會。

MOU tu enggau PCT endang nampong pengawa Mission ngagai Bansa Iban di Sarawak SIAC ke udah belabuh ba taun 1968. Awakka, berekat Tuhan Allah Taala, Central Conference Bunun Gereja ngadang nyadi pengering ke PCT ngadu ke Pengawa Mission ba bansa Iban di Sarawak, pia mega ulih besaum ke semak enggau Gereja-Gereja SIAC.

願景和使命 (Vision and Mission) :

與 SIAC 宣教夥伴關係的願景，是讓中部中會可以定期和 SIAC 舉辦短宣和詩歌佈道，藉此在基督信仰裡彼此激勵，也可以在文化及農業上相互交流，提升雙方的基督信仰和生活。並且，在砂拉越的這塊土地一起見證在基督裡我們是一家人。

Nyadi tawing Mission antara PCT - CCBC & SIAC, lalu deka tetap ngadu ke Pengawa Mission ke Timpuh ke pandak; Nengah Lagu Sembang merita ke Pengawa Injil; Nengah Pengarap Kristian Meransang Ke pangan diri, pia mega ulih nyaup pangan diri pasal adat (culture) enggau pengawa betanam betupi, lalu ngadang ke semua pengawa nya ulih ngangkatka pengarap enggau pengidup pangan diri. Lalu, deka besaksi ke kitai tu sebilik dalam Kristus di menua Sarawak tu.

關於中部中會能在這一合作夥伴關係上提供的助力 (Tuju & Pengawa):

1. 協助推動 SIAC 的宣教事工 *Nyaup SIAC Ba Pengawa Mission.*
2. 認養 SIAC 教區的宣教事工 *Betawing Enggau Gereja Menua.*
3. 協助 SIAC 培育宣教人才 *Nyaup SIAC Ngelatih Ke Orang Dalam Pengawa Mission.*

雙方的程序 (Chara & Jalai):

1. 中布中會 (CCBC - Central Conference Bunun Church) 與 SIAC 之間的合作關係是從 2017 年 07 月至 2020 年 06 月 30 日期間。雙方將於 2020 年 01 月對合作關係進行審查。
Pengawa Betawing Mission PCT-CCBC enggau SIAC tu deka belabuh enggau Taun 2017 Bulan Tujuh datai ke Taun 2020, 30th Bulan Enam. Lalu deka diabas ke pengawa ba bulan satu taun 2020.
2. 雙方必須簽署 MEMORANDUM。簽約方將是 SIAC 和 中布中會 (CCBC - Central Conference Bunun Church)。簽署協議備忘錄以作為宣教合作責任的根據。

MOU tu digaga antara SIAC Enggau PCT CCBC. Lalu MOU tu deka nyadi pemereti antara dua iti Gereja ngereja ke Pengawa Mission.

3. 中布中會 (CCBC - Central Conference Bunun Church) 的任何在砂拉越的宣教和任何的活動，必須取得 SIAC 的認可和充分的合作才能執行。

Semua pengawa CCBC (activites), beguna pemendar enggau bekereja sama enggau pangan diri.

4. 透過 PCT 差派的宣教師評估實際工作的狀況和需要，向 SIAC 年度會議中提交有關部門和財務狀況的財務費用。同時也向中布中會 (CCBC - Central Conference Bunun Church) 提交以上資料。

Nengah PCT ke ngatur nganjung sereta sukong ke Pengawa & beguna ke Missionary, lalu meri reput pasal pengawa kereja & belanja. Pia mega bisi report di beri ngagai CCBC mega.

政策 Atur-Atur:

1. 所有宣教事工上的洗禮和確認，必須由相關 SIAC 年會的牧師和 PCT 宣教師的協助下完成。 *Semua Pengawa Mission pasal Baptisa enggau bukai, beguna ke Paderi & Pengajar SIAC & Missionary PCT besaum pengawa ke tembu enggau manah.*
2. 所有受理候選人的同工均應收到相關 SIAC 地方會議的委派。 *Semua sida Pengereja di atur SIAC.*
3. 所有在地方教會的奉獻，均按照年會財務政策分配。 *Semua Pemeris Sembiang di simpan & ba Opis Pemegai Wang Aum Betaun SIAC.*
4. 講道，禮拜儀式必須用當地民族的語言或馬來西亞語來執行（如有可能）。 *Ajar, Atur Sembiang nitih ke bansa Jaku Asal enggau Bahasa Malaysia (enti ulih).*

砂拉越伊班年議會與台灣基督教長老教會中部布農族中會（中布中會）之間簽署了這一廣泛的協議備忘錄。。 MOU tu di sain antara SIAC & PCT CCBC.

這備忘錄由以下代表簽署：

THE PRESBETRIAN CHURCH IN TAIWAN

中布中會議長/CCBC

田啟榮

牧師 田啟榮 Tanapima Sau

President of SARAWAK IBAN ANNUAL
CONFERENCE, THE METHODIST
CHURCH IN MALAYSIA

GEREJA METHODIST MALAYSIA
SARAWAK IBAN ANNUAL CONFERENCE

President

Paderi Steward Damat Mambang

Haribulan: 9TH JULY, 2017

Di Ng.MATOP MISSION CENTER

JULAU, SARAWAK, EAST MALAYSIA